



# HOCHBLATTEAU

Mitteilungsblatt Juni 2025



Spiel, Spass und Sport in Hohentannen (Seite 3)

## GEMEINDERAT

### Rechnungsgemeindeversammlung

Der Gemeinderat lädt alle stimmberechtigten Einwohnerinnen und Einwohner sowie interessierte Gäste zur Rechnungsgemeindeversammlung am **Mittwoch, 18. Juni 2025** in die Hirschenchür ein. Die entsprechenden Unterlagen wurden bereits in alle Haushaltungen verteilt. Die detaillierte Rechnung 2024 finden Sie auf unserer Homepage oder kann als Ausdruck auf der Gemeindekanzlei abgeholt werden. Im Anschluss an die Versammlung wird durch die Gemeinde ein Apéro offeriert, organisiert durch den Dorfverein Hohentannen.

### Antrag an letzter Gemeindeversammlung

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 12.05.2025 die Anträge von Alexander Grob und Ivan Doppke behandelt, welche an der Gemeindeversammlung vom 20.11.2024 gestellt

wurden. Die entsprechenden Antworten finden Sie auf unserer Homepage unter Mitteilungen.

### Unterstützung für Blatten

Ein Walliser Dorf in der Grösse von Heldswil oder Hohentannen ist einfach weg. Stellt Euch vor, es wäre Euer Dorf. Unfassbar! Uns geht es gut. Unterstützen wir unsere Mitbürger in ihrer schwierigen Situation. Die Glückskette aktiviert ihren Fonds «Naturkatastrophen in der Schweiz», um den Betroffenen zu helfen unter [www.glueckskette.ch](http://www.glueckskette.ch). Vielen Dank.

### Gesamtsanierung der Abwasserreinigungsanlage

Die regionale Abwasserreinigungsanlage am Zusammenfluss von Sitter und Thur ist in die Jahre gekommen. Sie wird einer

Gesamtsanierung unterzogen. Die Anlage in Bischofszell wurde vor rund 50 Jahren errichtet und reinigt das Abwasser der Gemeinden Bischofszell, Hauptwil, Hohentannen und Zihlschlacht-Sitterdorf, sowie der ansässigen Industriebetriebe. Trotz guter Wartung und Pflege hat eine detaillierte Betriebsanalyse aufgezeigt, dass aufgrund der Abnutzung und des Alters der Anlage in den nächsten Jahren erheblicher Sanierungsbedarf besteht. Die darin definierten Massnahmen sollen in vier Sanierungsetappen innerhalb der nächsten zehn Jahre sukzessive umgesetzt werden

### Aufwändige erste Etappe

Das Projekt zur Sanierungsetappe 1 umfasst die zeitlich dringlichsten Sanierungsmassnahmen. Diese beinhalten unter anderem eine Teilsanierung der biologischen Reinigungsstufe, dem eigentlichen Herzstück der ARA, sowie den Ersatz des Automatisierungs- und Prozessleitsystems. Im Rahmen des Projekts soll das gesamte Steuerungssystem der ARA modernisiert und damit eine dem aktuellen Stand der Technik entsprechende Betriebsführung und energetische Optimierung erlauben.



ARA Bischofszell am 1. Mai 2025

### Fakultative Volksabstimmung

Die veranschlagten Kosten betragen CHF 8.8 Mio. Die Delegierten der Verbandsgemeinden genehmigten an ihrer Versammlung vom 6. Mai 2025 einen entsprechenden Rahmenkredit, der einer fakultativen Volksabstimmung obliegt. Eine Solche kann verlangt werden, wenn ein Zwanzigstel der Stimmberechtigten oder mindestens eine der Behörden der vier Verbandsmitglieder diese einfordert. Die Möglichkeit zur fakultativen Volksabstimmung wird per 1. Juni 2025 mit einer Eingabefrist von drei Monaten bis zum 31. August 2025 publiziert. Die Abstimmung fände in allen Verbandsgemeinden gleichzeitig, voraussichtlich am 8. März 2026, statt. Die Realisierung der ersten Sanierungsetappe erfolgt im laufenden Betrieb und ist in den Jahren 2026 und 2027 vorgesehen.

Thomas Weingart  
Präsident Abwasserverband Region Bischofszell

Mehr Infos finden Sie unter: [www.hohentannen.ch/gemeindekanzlei/news/gesamt-sanierung-ara-bischofszell.html](http://www.hohentannen.ch/gemeindekanzlei/news/gesamt-sanierung-ara-bischofszell.html)

### Bauamt

Der Gemeinderat hat im Mai folgende Baubewilligungen erteilt:

26.05.2025 Yvonne Fässler und Roman Hohl, Neubau EFH mit Einliegerwohnung, Parzelle 496 in Hohentannen

26.05.2025 Roman Gertsch und Katja Horvath, Ersatz Luft/Wasser Wärmepumpe, Parzelle 399 in Hohentannen

### Einwohnerdienste

#### Todesfälle

Wir trauern um:

16.05.2025 Ehrbar Heinz, Heldswil

#### Zuzüge

Als neue Einwohnerinnen und Einwohner heissen wir herzlich willkommen:

- Bietenholz Alfred, Hohentannen
- Dehmel Dave, Hohentannen
- Etter Maria mit Silas und Moris, Hohentannen
- Sieber Jasmin, Heldswil

#### Wegzüge

Aus unserer Gemeinde verabschiedet sich:

- Müller Dahlia, Heldswil

### Hinweis zu Abstimmungen

Es kommt vermehrt vor, dass Stimmausweise bei der brieflichen Abstimmung nicht unterschrieben sind. Was ist zu beachten, damit Ihre Stimme gültig ist?

Die briefliche Stimmabgabe ist ab Erhalt der Abstimmungsunterlagen möglich.

- Legen Sie die ausgefüllten Stimm- oder Wahlzettel in das Stimmcouvert und kleben Sie dieses zu.
- **Unterschreiben Sie den Stimmausweis** im entsprechenden Feld und legen Sie ihn zusammen mit dem Stimmcouvert in das Antwortcouvert, so dass im Fenster die Anschrift des Stimmregisterbüros erscheint.

Sie können das Abstimmungscouvert per Post schicken (bis spätestens am Dienstag davor) oder direkt in den Briefkasten der Gemeindeverwaltung legen (bis spätestens am Sonntag, 11.00 Uhr).

Die briefliche Stimmabgabe ist ungültig wenn:

- die Unterschrift auf dem Stimmausweis fehlt
- das Abstimmungscouvert mehr als einen Stimmausweis enthält
- die Stimmzettel nicht im separaten Stimmcouvert liegen

### Kultureller Anlass der Schulen Götighofen und Hohentannen

Text: Andrea Helfenberger, Lehrperson Götighofen

Die Schule Götighofen lud die Schule Hohentannen für einen gemeinsamen kulturellen Anlass ein. Die Basisstufe Götighofen und die Unterstufe von Hohentannen erlebten das mobile Theater «Der Wolf kommt nicht» des Theater St. Gallen ... und der Wolf kam tatsächlich wegen Krankheit eines Schauspielers nicht am geplanten Tag. Der gesponsorte Znüni fand deshalb leider nicht gemeinsam statt.

Dem Verschiebedatum am 12. Mai stand dann aber nichts mehr im Wege. Die Kinder sahen in der Turnhalle ein unterhaltendes und kindgerechtes Theater. Aufmerksam und staunend verfolgten die Kinder die zwei brillanten Schauspieler, welche in verschiedene Rollen schlüpften, bis zum unerwarteten Ende der Geschichte. Vorlage für dieses Kinderstück, das von der vermeintlichen Angst vor dem bösen Wolf erzählt, ist das hinreissende Bilderbuch der Französin Myriam Ouyessad.

Für die Mittelstufe der beiden Schulstandorte gab es am 21. Mai eine musikalische Veranstaltung. Doch bevor es in der Hirschenschür losging, genossen alle Schulkinder den feinen Znüni. Mit den «Orbit-Kickers» besuchte uns eine «Fussballmannschaft». Die mittlerweile etwas in die Jahre gekommenen Hobby-Sportler haben alle ihre Spiele verloren und geben sich gegenseitig die Schuld dafür. Die letzte Niederlage im Weltall hat auch eine positive Seite: Die «Orbit-Kickers» besinnen sich auf ihre Stärke – das Musikmachen!

Das Vermitteln von stilistisch vielseitiger Musik, verpackt in eine Geschichte, war für viele Kinder eine neue Erfahrung, der sie aber interessiert zuhörten und mit ihrem Schlussapplaus auch honorierten.

Wir bedanken uns herzlich bei der politischen Gemeinde Hohentannen für das Sponsoring des feinen Znünis!



Orbit-Kickers in der Hirschenschür

### Spiel, Spass und Sport

Text: Melanie Müller

Bestes Sprint-Wetter, freudige Kinder und ein engagiertes OK-Team machten den «Schnellsten Hohentanner-Heldswiler» am Samstag, 17. Mai 2025 wieder zu einem gelungenen Anlass. Freundlicherweise durften wir von Ruedi Frieden erneut seine Scheune und den Vorplatz für die Festwirtschaft nutzen. Vielen Dank dafür! Vor und nach den Sprints hatten die Kinder die Möglichkeit, sich beim beliebten Säulirennen, auf der Kuh-Hüpfburg und beim Kinderschminken zu vergnügen.

64 Mädchen und Knaben hatten sich zum Sprint angemeldet und warteten voller Vorfreude auf das Rennen. Die jüngsten Teilnehmer, Jahrgang 2021, 2022 und 2023, wurden von ihren mitlaufenden Eltern zum Ziel geleitet. Die älteren Kinder lieferten sich spannende Wettrennen über 60m und 80m.

Die Tagesbestzeit über 80m Frauen erreichte wie im Vorjahr Szonja Vecsey, Jahrgang 2010 mit 13.60 Sekunden und bei den Männern Cuma Alkin, Jahrgang 2011 mit 12.90 Sekunden, herzliche Gratulation!



Wir bedanken uns recht herzlich bei unserem Gemeindepräsidenten Lukas Hofmann für seine wie immer hervorragende Moderation sowie allen Sponsoren, dank denen wir Medaillen und Preise für alle Teilnehmenden verteilen und auch die Festwirtschaft mit familienfreundlichen Preisen führen konnten. Es freut uns sehr, dass wir vom schnellsten Hohentanner-Heldswiler immer auf euch zählen können.

Beim geselligen Beisammensein hatten alle Besucherinnen und Besucher die Möglichkeit, sich mit Hamburgern, Vegiburgern, Bratwürsten und Savelats zu stärken. Zum Dessert erwartete sie erneut ein reichhaltiges und vielfältiges Kuchenbuffet, das dank der grosszügigen Spenden vieler Unterstützer möglich wurde. In diesem Jahr gab es zudem feines Glace vom Restaurant Hirschen.

Wir freuen uns auf nächstes Jahr und sagen vielen Dank an alle, die diesen Anlass besucht haben und natürlich auch an das OK-Team 2025: Patricia Bünter, Lea Germann, Lukas Hofmann, Lothar und Regula Klein, Melanie Müller, Dominik Nater, Marc Niklaus, Michael Niklaus, Monika Niklaus, Nicole Moser, Walter Rast, Priscilla und Thomas Sawadsky, Andrea Schenk



## Der Dorfverein Heldswil-Hohentannen stellt sich vor

Vielleicht hast du schon gehört, dass es einen Dorfverein in Heldswil-Hohentannen gibt. Gerne geben wir dir einen kurzen Überblick über den Verein.

Der Dorfverein Heldswil-Hohentannen wurde im Jahr 2014 gegründet. Die Initianten sind zum Teil heute noch im Vorstand und der Verein zählt aktuell 53 Mitglieder.

Der Dorfverein

- fördert die Dorfgemeinschaft
- fördert und bewahrt das kulturelle Dorfleben
- vertritt die Interessen und Anliegen der Dorfgemeinschaft im Rahmen von gesellschaftlichen und kulturellen Anlässen
- ist politisch und konfessionell unabhängig und neutral

Falls du mehr über den Verein erfahren möchtest, dann kannst du dich gerne über unsere Homepage [www.dorfverein-hohentannen.ch](http://www.dorfverein-hohentannen.ch) informieren.

Freundliche Grüsse  
Der Vorstand

**HERZLICHE EINLADUNG ZUM GRILLANLASS**



**Wo:** Chänzeli Aussichtsplattform Hohentannen  
**Wann:** Samstag, 21. Juni 2025  
**Zeit:** Ab 17.00 Uhr ist das Feuer bereit  
**Mitnehmen:** Grilladen, Getränke und was du sonst noch möchtest

Der Dorfverein Heldswil-Hohentannen organisiert einen gemeinsamen Grillanlass für alle, welche Lust und Zeit haben, einen gemütlichen und geselligen Abend miteinander zu verbringen.

Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der  
Dorfverein Heldswil-Hohentannen



## Mit der Natur, für die Natur | Wildwerk Manufaktur

Text: Stephanie Steer

Wir sind eine kleine, feine und stetig wachsende, naturnahe Pflanzen-Manufaktur. Mit Liebe und Sorgfalt kultivieren wir vorwiegend ProSpecieRara Wildobstsorten und heimische Wildstauden, die nicht nur köstlich sind, sondern auch einen wichtigen Beitrag zur Biodiversität leisten. Unser Sortiment bietet für jeden Garten die passende Bepflanzung. Wir beraten Sie über Standort, Blüte- und Fruchtzeit, Nutzen, Bedürfnisse und Pflege, damit die Gartenarbeit Früchte trägt und Spass macht.

Sie finden uns im Buechmoos in Heldswil  
Öffnungszeiten: März – Oktober | Donnerstag 13:30 – 18 Uhr  
Samstag 9 – 12 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung. An Markt-, Sonn- und Feiertagen bleibt die Manufaktur geschlossen. Bitte Kalender auf der Homepage beachten.

### «Selbstbedienigs – Harässli»

24 Stunden geöffnet mit stetig wechselndem Sortiment. Bezahlung per TWINT oder BAR.



## News vom Restaurant Hirsche

Ab dem 2. Juni leitet Marco Conrad das Team im Hirsche Hohentanne als Betriebsleiter und stellt sich hier kurz vor:



Ich bin Marco Conrad, 1971 in Deutschland geboren und seit dem Jahr 2000 in den unterschiedlichsten Funktionen in der Gastronomie in der Schweiz tätig. Mit meiner Frau Manuela und meiner Tochter Emily-Louise wohnen wir in Müllheim-Dorf, im wunderschönen Kanton Thurgau.

Ich bin ein optimistischer, aufgestellter, freundlicher und fröhlicher Mensch, Gastgeber aus Leidenschaft, Dipl. Biersommelier und stolzer Familienvater. Auf Ehrlichkeit im Umgang mit Menschen lege ich grossen Wert. Entscheidungen und Risiken gehe ich nicht aus dem Weg.

Ich habe im Hirsche die Herausforderung gefunden, die meine Kenntnisse fordert sowie Handlungsspielraum und Entwicklungschancen bietet. Eine Position, in der ich mein erlerntes Wissen anwenden und erweitern kann. Ein Unternehmen, mit dem ich mich identifiziere. Ich freue mich, Sie bald persönlich im Hirsche zu treffen.

## Clown Mimi vom Roten Kreuz sammelt für Kinder in Not

Freiwillige des Roten Kreuzes bringen als Social Clowns unbeschwerte Momente und Abwechslung in den Alltag von Familien in Asylzentren. Mirjam Giger aus Hohentannen engagiert sich

neu für die Redcross Clowns und organisiert am 14. Juni 2025 in Hohentannen eine Sammelaktion für die Kinder im Asylzentrum Oberbüren. Die Sammlung findet von 10 bis 12 Uhr vor der Hirschenschür in Hohentannen statt. Gesammelt werden Spielsachen und Kleider für Kinder im Asylzentrum Oberbüren. Mirjam Giger, die sich neu bei den Redcross Clowns engagiert, organisiert die Veranstaltung.

«Bei meinem ersten Einsatz im Thurhof Oberbüren wurde mir klar, wie sehr diese Kinder nach Zuwendung und Spielsachen hungern», erzählt Mirjam Giger. Kurz entschlossen fragt sie bei ihrer Wohngemeinde Hohentannen an, ob sie den Platz vor der Hirschenschür für die geplante Sammelaktion nutzen darf.

### Spielsachen- und Kleidersammlung

Oft lagern auf Dachböden seit Jahren Spielsachen, die nicht mehr gebraucht werden. Im Asylzentrum Oberbüren bekommen sie ein zweites Leben. Gesucht werden gut erhaltene Spielsachen und Kinderkleider:

- Spiele für draussen (z.B. Gummitwist, Springseile, Bälle, Federballschläger, Velos, Velohelme, Traktoren, Bobbycars, Kreiden, Wasserpistolen, Stelzen, Steckenpferde)
- Spiele für drinnen (z. B. Legos, Puzzles, Gesellschaftsspiele)
- Bastel- und Malsachen
- Kleider und Schuhe

### Rahmenprogramm

Pippi Langstrumpf und Clown Mimi werden vor Ort sein, die Spendenden unterhalten und mit Kaffee und Kuchen bewirten. Auch Kinderschminken und Steckenpferdreiten stehen auf dem Programm.



### Über Mirjam Giger

Die gelernte Bankkauffrau, die heute in der Kommunikation tätig ist, engagiert sich nebenberuflich als Coach für Menschen, die an den Folgen frühkindlicher Traumatisierungen leiden. Ihr freiwilliger Einsatz bei den Redcross Clowns überrascht also nicht. Denn Kinder mit Migrationshintergrund tragen oft schon in jungen Jahren eine schwere Last. «Jede unbeschwerte Stunde, jeder nährende Kontakt macht für diese Kinder einen Unterschied», sagt Mirjam Giger. Sie ist überzeugt: Wir alle können einen Beitrag für eine friedvolle Zukunft leisten.

### Über die Redcross-Clowns

Freiwillige des Roten Kreuzes bringen als Social-Clowns Freude und Abwechslung in den Alltag von Familien in Asylzentren. Das Lachen der Kinder ist die grösste Belohnung für die Red-

cross-Clowns. Social-Clowns präsentieren kein einstudiertes Programm. Sie gehen intuitiv und offen auf die Menschen ein – ohne bestimmte Erwartungen. Sie spielen und improvisieren mit Tüchern, Seifenblasen, Strassenkreide, Bändern und Papier. Sie klatschen, hüpfen und tanzen.

**Spielsachen- und Kleidersammlung**

Kaffee und Kuchen  
spielen mit Pippi Langstrumpf  
Clown Mimi im Einsatz

**Samstag, 14. Juni 2025, 10 bis 12 Uhr, vor der Hirschenschür in Hohentannen**

Die Kinder zwischen 6 und 16 wünschen sich sehnlichst Spielsachen für draussen, Velos inkl. Helme, Legos, Puzzles, Spiele, Bastelsachen, Kleider und Schuhe etc. (alles in guter Qualität).  
nicht geeignet: Puppen(stuben) und Plüschtiere

**für Kinder im Asylzentrum Oberbüren**

Steckenpferdreiten  
Kinderschminken

Kontakt: Redcross Clown Mimi  
mirjam.giger@gmx.ch  
078 602 34 44

Infos zu den Redcross Clowns

### Musik im Irisfeld

Am vergangenen Sonntag erlebte das Irisfeld in Oetlishausen ein Novum. Das Bläserquintett Pentaphon begeisterte die Besucher mit einem abwechslungsreichen Programm. Die sanften Melodien und harmonischen Klänge luden zum Verweilen inmitten der blühenden Blumen ein. Neben der Musik sorgte eine kleine Festwirtschaft für das leibliche Wohl. Der Erlös aus den Leckereien und der Musik wird spontan nach Blatten ins Wallis gespendet. Ein herzliches Dankeschön an alle, die mit ihrer Teilnahme zur Unterstützung beigetragen haben. So wurde der Tag nicht nur zum Klangerlebnis, sondern auch zum Akt der Solidarität.



**WALDFEST**

**FÜR JUNG & JUNGGEBLIBENE**

**16. AUGUST 2025**  
**AB 17 UHR**

**FÜR GETRÄNKE UND DESSERT IST GESORGT (NUR BARGELD)**

**FEUERSCHALE VOR ORT**  
**\*\*DIESES JAHR MIT FEINEM CHILI CON CARNE\*\***

**ESSEN BEI BEDARF SELBER MITBRINGEN**

**HÜPFSPASS FÜR KINDER**

**\*\*\*\* EUER WALDFEST-TEAM \*\*\*\***  
**JANIC RECHSTEINER, CLAUDIO RECHSTEINER,**  
**CYRILL BURCH, JENS RUTISHAUSER,**  
**CORINA MESSERLI**

Schenk AG Haldswil  
Neubuch  
Hohentannen

## Fröhliche Musik in den Dörfern

Bevor es für die Mitglieder nach der erfolgreichen Teilnahme am Thurgauer Kantonalmusiktag in die wohl verdiente Sommerpause geht, gibt der Musikverein Kradolf-Schönenberg noch zwei Ständli in den Dörfern, jeweils am Donnerstagabend. Am **12. Juni** spielt der MVKS **ab 20 Uhr** in besonders romantischem Rahmen auf, im Irisfeld in Ötlishausen. Es wird auch eine kleine Festwirtschaft geführt. Eine Woche später, am 19. Juni um 20 Uhr, gibt der MVKS ein Ständli in Neukirch a.d. Thur beim Landi Dorfladen. Der Dorfverein kümmert sich um das leibliche Wohl der Gäste. Der MVKS freut sich auf viele Gäste an den beiden Ständli.

**PRO SENECTUTE**  
Thurgau

**Glück verdoppelt sich, wenn man es teilt!**

Wie wäre es, wenn Senioren in Hohentannen sich regelmässig treffen könnten? Zum Beispiel an einem Spielesachmittag, einem Ausflug oder um gemeinsam einen Film zu schauen?

Das Hauptanliegen von Pro Senectute Thurgau ist genau das: Menschen im Alter zusammenzubringen und sie zu unterstützen. Wir setzen uns ein für das Wohl der Senioren, gerne auch in Hohentannen!

**Haben Sie das Glück, Zeit zu haben, von der Sie etwas verschenken möchten?**

Bei uns können Sie Ihr Glück teilen, Senioren besuchen, zusammenbringen und mit ihnen eine schöne Zeit erleben. Haben Sie etwas Zeit für ältere Menschen in dieser Gemeinde?

Lassen Sie uns über die Möglichkeiten sprechen, dies umzusetzen und lassen Sie uns Ihnen zeigen, wie erfüllend freiwilliges Engagement sein kann!

Annemarie Nørrum, Koordinatorin Freiwilligenarbeit  
071 626 10 96 / annemarie.noerrum@pstg.ch

## TERMINE UND VERANSTALTUNGEN

### Donnerstag, 12. Juni, ab 20 Uhr

Fröhliche Musik im Irisfeld Ötlishausen durch MVKS

### Samstag, 14. Juni, 10 – 12 Uhr

Clown Mimi sammelt für Kinder in Not, Hohentannen

### Mittwoch, 18. Juni, 20 Uhr

Rechnungsgemeindeversammlung PG Hohentannen

### Donnerstag, 19. Juni, 20 Uhr

Rechnungsgemeindeversammlung VSG Bischofszell

### Samstag, 21. Juni, ab 17 Uhr

Grillanlass mit Dorfverein, Hohentannen

### Freitag, 1. August, ab 11 Uhr

Bundesfeier der Politischen Gemeinde Hohentannen

## IMPRESSUM

**Herausgeber** Politische Gemeinde Hohentannen | Hauptstrasse 18, 9216 Hohentannen | Tel. 071 422 54 80  
www.hohentannen.ch | gemeinde@hohentannen.ch **Öffnungszeiten** Montag bis Donnerstag: 8–12 Uhr und 13.30–17 Uhr

## ZU GUTER LETZT

«Wenn die Arbeit ein Vergnügen ist, wird das Leben zur Freude.»